



**Граффити** в С. с. многочисленны, выявлены почти на всех доступных древних стенах, а также известны по фотографиям, гипсовым слепкам и калькам кон. XIX в. (в ходе реставрации того времени мн. надписи были утрачены или повреждены). Всего насчитывается ок. 900 надписей-граффити и множество рисунков (как правило, кресты). Как минимум несколько сот надписей пока остаются недоступными для изучения под совр. полами 1-го этажа. Из-за почти полной утраты слоев поздней штукатурки основной массив известных надписей относится к сер. XI — 1-й пол. XII в. (многие были перекрыты фресками 1109 и 1144 гг.), существенно меньше датируются сер. XII—XIII в., более поздних выявлено мало.

Большинство текстов выполнено кириллицей, более 25 — глаголицей, неск. кратких граффити — греческие. Многочисленные надписи содержат новгородские диалектные черты, один автограф выполнен сербом. Ок. 50 надписей были опубликованы В. Н. Щепкиным, еще ок. 200 — А. А. Медынцевой (*Медынцева*. 1978; ниже номера надписей, если не указано иное, даются по этому изданию). Гиппиевом и С. М. Михеевым с 2009 г. ведется подготовка сводного издания древних надписей С. с. (*Гиппиус, Михеев*. О подготовке свода. 2013; *Они же*. 2021).

При наличии уникального эпистолярного наследия Др. Новгорода в виде более 1 тыс. берестяных грамот XI—XV вв. эпиграфический комплекс С. с. ценен тем, что содержит сотни надписей XI — нач. XII в., когда берестяная переписка, по-видимому, еще не была развита. Среди надписей преобладают краткие и распространенные варианты формулы «N псалъ» (более 150), напр.: «Моутята въ бѣдѣ псалъ» (Мутята писал в беде. № 147), «Иване ѡль Д(ъ)м(и)тр(о)виць грѣшною роукою» (№ 153; см.: *Зализняк*. 2004. С. 285), «Доманѣгъ ѡ(аль) на праздникъ Г(осподь)нь. Ам(и)нь» (№ 245; прочтение уточнено), «[Т]оудоръ [п]с(ал)ъ, моласъ с(ва)тѣ Софии, Оугриниць грѣшною роукою» (Тудор Угринич писал грешной рукой, молясь святой Софии. № 223); инвокации (ок. 150,  $\frac{2}{3}$  из них — с греческой по происхождению формулой «Господи, помози рабу своему N», напр.: «Г(оспод)и, помози рабу своѣму Гѣрману» (№ 161)



«Г(оспод)и, помози рабу своѣму Гѣрману».

Граффити № 161

Фото: С. М. Михеев

и «Г(оспод)и, помози рабу своему грѣшному[о]у Перенѣгоу» (не опубл.); отдельные имена (ок. 100). Разнообразны фрагменты литургических текстов, простые и замысловатые инициалы, монограммы, ламентации («охъ тыщню», «охъ кому-то» и др.). Есть исторические известия: о прибытии в Новгород, о пребывании в соборе разных лиц, о редких природных явлениях (напр.: «По Велицѣ дъне 5 недѣл(ю) снѣгъ паде до колѣна» (№ 246)), о рукоположении софийских клириков (напр.: «Стефана ставили на В[ъ]рѣбниць падыжкъмъ. Аминь» (Стефана поставили иподиаконом в Вербное воскресенье. Аминь, см.: *Гиппиус, Михеев*. 2011. С. 56–57), перечни имен (в самом длинном из них среди 19 имен фигурирует Остромир, см.: *Они же*. О подготовке свода. 2013. С. 162–163), коллективные автографы. В отличие от большинства древнерус. церквей почти нет известий о кончинах людей. Из 4 граффити подобного рода — надпись о смерти еп. свт. Луки Жидяты (№ 190; см.: *Михеев*. 2020. С. 195 (примеч. 34)) и надпись: «М(ѣ)с(а)цѣ октабра 14 престависѣ рабъ б(о)ж(и)и Гиса ѡ св(а)т(а)го Власиѣ», в которой, по-видимому, идет речь о некоем Исаии, клирике новгородской церкви свт. Власия на Волосовой ул. (№ 82). Софийские записи о кончинах не сохранили годовых дат.

Неск. десятков надписей уверенно датируются сер. XI в. Архитектурная стратиграфия позволяет отнести к этому времени 10 надписей, выполненных по сырой штукатурке (*Михеев*. 2017), 2 надписи на сосудах-голосниках из сводов, надпись, перекрытую древнейшей алтарной преградой, ряд надписей в верхних частях стен. По упоминаниям исторических лиц можно датировать сер. XI в. 2 надписи секретарей посадника Остромира, содержащие текст: «N псалъ Остромиръ диякъ»

(№ 143–144; см.: *Гиппиус, Михеев*. О подготовке свода. 2013. С. 162), надпись «отрока» (члена дружины) кн. блгв. Владимира Ярославича (№ 225), а также граффити с упоминанием вел. кн. блгв. Ярослава Мудрого: «[С]вѣтаѣ [Со]ѣие, пом[ил]оуи раба своего Нико[ло]у пришьльца ис Кыева града [ѡ]своего кнѣзѣ Брослава, а ѡ цркъве свѣтоуж[б]езмъздъникоу ч[ж]до[т]ворьц[ж] Козьмы и Дъмиѣна» (№ 182; см.: *Зализняк*. 2004. С. 275–276).

Лишь 5 софийских граффити имеют в составе уверенно читаемые годовые даты: это надписи 6565 (1057–1058), 6574 (1066–1067), 6614 (1106–1107), 6627 (1119–1120) и 6666 (1158) гг. (надписи 6614 и 6627 гг. вошли в издание Медынцевой (№ 193 и 17), однако с неверным прочтением содержащихся в них дат (см.: *Яйленко*. 1983. С. 228 (примеч. 4)); *Гиппиус, Михеев*. 2011. С. 50–51, 52–53). Граффито 6666 г. о приходе в Новгород архиеп. свт. Аркадия 11 сент. 1158 г. выделяется обилием календарных указаний, включающих индикт, круг солнца и круг луны (*Гиппиус, Михеев*. 2021).

Большое историческое значение имеют автографы членов дружины, напр. выполненная 4 разными почерками надпись в лестничной башне: «Аропльчѣ дружина 7 псали: Радочькъ, Аньдрѣи, Петроу, Радигост...» (Семеро из дружины Ярополка писали: Радочек, Андрей, за Петра (?), Радигость... (№ 197)). Ярополк, вероятно, сын кн. Изяслава Ярославича (*Михеев*. 2016). В юж. галерее собора находится граффито «Го(споди), помози рабу своему Фарьману, Глебовоу отроку». Сканд. имя *Farmaðr* известно по швед. рунической надписи 1-й пол. XI в. Глеб — это, вероятно, новгородский кн. Глеб Святославич (70-е гг. XI в., см.: *Они же*. 2019).

С проявлениями язычества могут быть связаны 2 надписи 2-й пол. XI в.





Одна тщательно зачеркнутая, другая: «Шестѣи д(ь)нь поста жъгоша Далатѣ» (В шестой день поста сожгли (или: подожгли) Далаю). Вероятно, речь идет о поджоге двора клирика С. с. Далаю (Gippius, Muxeev. О подготовке свода. 2013. С. 160–161). Свидетельством того же рода выступает и надпись, сообщающая, что Хотен Нос (возможно, еще один софийский клирик) «цел в Воротне», т. е., по-видимому, благополучно перенес некое потрясение. Этот текст является уникальным для древнерус. письменной традиции стихотворным прорицанием, автор которого обозначен как «жрец воронам» (Gippius. 2018).

Ряд надписей содержит обращения к иерарху. Самая крупная: «Охъ, тыщно, вл(а)д(ы)ко! Нѣтоу порада дьякомъ! А дѣи не плачу! Охъ женатымъ дьякомъ!» (Ох, тошно, владыка! Нет положенной платы дьякам! А как же мне не плакать! Увы женатым дьякам!) (№ 247; *Зализняк*. 2004. С. 278–279). Представлены в софийской эпитафие и молитвы за Новгородского епископа или епископов: «П[о]мози, Г(оспо)д[и], помози ар[?]хиеписк[п]ж отъц[ж] наш[?]мъ. Аминъ» (№ 175), «[С(в)а]т[ы]и Никола и св(а)та[а] Троица, с(ъ)п(а)си [по] многа [м]ѣста [н]ашего влады[?]к[о]у...» (Gippius. 2016. С. 807–814); упоминаются протопоп, иподиакон, протодиакон, руга (выплата церковнослужителям); 2 надписи выполнены, «егда псаиху святую Софию», т. е. «когда расписывали св. Софию», — вероятно, в 1109 г. (№ 11–12).

Из немногочисленных надписей фольклорного характера выделяются загадочное пространное граффито, начинающееся со слов: «Голоде железньчъ, каманей пьрси, меданна голова, лип[о]ва челюсть» (№ 199; Gippius, Muxeev. О подготовке свода. 2013. С. 166–169), и текст с поврежденным началом: «...пирог в печи, гридьба въ корабли. Пелепелька пари [в]о доубровѣ. Пост[ави] кашоу, по[ст]ави пироге, ту иди» (...пирог в печи, дружина в корабле. Перепелка парит в дубраве. Поставь кашу, поставь пироги, туда иди). Надпись о пирогах и дружине была зачеркнута. Вероятно, это сделал тот же, кто приписал ниже: «Оусохните ти роуке» (Усохни у тебя руки) (№ 203–204; *Зализняк*. 2004. С. 278, перевод приписки А. А. Зализняка).

На фрагменте фресковой штукатурки с буквами «воноукъбабѣ» опознаётся текст загадки, входящей в апокрифическую «Беседу трех святителей» (Gippius, Muxeev. Две древнерус. загадки. 2013. С. 81–83). Сравним тексты той же загадки в сборнике иером. Евфросина (2-я пол. XV в.): «Реч(е) внукъ бабѣ: «Баба, положи ма оу себе!» И реч(е) емоу баба: «Како ми тебе положити, а ты ма родиль». Тол(къ): внукъ есть Х(ристо)с, а баба — земля» (РНБ. Кир.-Бел. 11/1088. Л. 236v). Одна из пространных надписей: «[Душе моа, душе] моа. И пакы ти рекоу: о душе моа! Чемоу лежиши, чемоу не востанеши, чемоу не молиши ма Господу своему днь [и ночь], зьло видо[у]чи, а добра не видоучи, чоужемоу добро(у) завидоучи, а сама добр[а] не творачи?» — самобытный гимнографический текст с использованием специфических восточнослав. форм на «учи» (в отличие от церковнослав. «яще») (№ 206; Gippius. 2017).

Надпись, начинающаяся с фразы «Пр(ѣ)с(в)ага [Г](оспо)же Б(огороди)це, вѣдѣ, ако сквърнавъ и нечистъ и [не]достойнъ и всего грѣ[х]а нечиста достойнъ есмь» (Пресвятая госпожа Богородица, я знаю, что я порочен и нечист и недостойн и достоин (вероятно, написано по ошибке вместо «исполнен») всякого нечистого греха) (№ 249; прочтение уточнено), воспроизводит начало Молитвы Богородице Петра Чернолицы, предположительно отождествляемого с болг. царем Петром I. В софийском граффито отмечено раннее отражение этого древнеболг. текста, известного по рукописям с XIII в. (*Далмат (Юдин)*. 2018. С. 106 (примеч. 59)).

Ок. 40 надписей содержат литургические тексты, преимущественно краткие инципиты: записанный кириллицей греч. текст: «Типерьмахо стратеги» — начало кондака Богородице (Тῆ ὑπερμάχου στρατηγῆ = церковнослав. «Взбранной Воеводѣ» (*Виноградов*. 2013. С. 102–103)). Наибольший интерес представляют 2 надписи, выполненные одним почерком до росписи 1109 г. Они содержат литургические возгласы: «Въньмѣмъ», «Мирь всѣмъ», «Мудрость», «Мудрость, прусты» (Gippius, Muxeev. О подготовке свода. 2013. С. 159). Возгласу, канонической формой которого в слав. литургической традиции является «Прѣмудрость»,

здесь соответствует «Мудрость». Многократное повторение данного возгласа в 3 надписях позволяет не сомневаться в том, что именно так он звучал в богослужении XI в.

На стенах диаконника и прохода между ним и алтарем 50 раз выпиано сочетание «кунирони» (коунирони / кюнирони), неточная транскрипция слов *qūmī ronī* (встань, воскрихни), к-рыми начинается 19-й стих 2-й главы Плача Иеремии. Появление и многократное воспроизведение здесь этого текста предположительно связываются с захватом Новгорода и разграблением С. с. кн. Всеславом Полоцким в 1066 г. Еще 2 граффиты на тех же стенах состоят из слов: «парехъ мари», передающих сир. выражение: /*parreḳ māḡ*/ (Благослови, Господи (или господин)). Оно было известно слав. книжности по переводу Жития прип. Илариона Великого (Gippius et al. 2012; *Idem*. 2020; *Темчин*. 2015). Еще одна софийская надпись: «Или или лим завахвании» (не опубл.) — это араб. версия начала Пс 21, т. е. слова, сказанные Христом с Креста, согласно Евангелиям (Мф 27. 46; Мк 15. 34).

Исключительное значение имеет комплекс записей о книгах, датированный приблизительно 2-й пол. XII в.: «Оу Ио(а)на триод(ь) ψ (?), а оу Илта пр(о)р(о)ч(ь)ст(в)а, оу прот(о)дья(ко)на Злат(оо)стаг[о] прол(о)гъ, оу Аковца ст(и)х(ира)рь» (У Иоанна триодъ для переписки (?), а у Илта (?) — пророчества, у протодиакона — Златоуст [и] пролог; у Яковца — стихирарь (№ 244; прочтение уточнено)), «Домаскинъ оу Акова» (Дамаскин — у Якова (не опубл.; тем же почерком)), «Оу Петр[а] попа... прологъ ѿ Евангелиа книг[?]» (не опубл.). Это перечни книг из б-ки С. с., выданных для разных нужд. Ср. также более раннюю запись: «Шестъ дьякъ книг[?] емали» (Шестъ диаков взяли книги) (Gippius, Muxeev. О подготовке свода. 2013. С. 158).

Вывявленные глаголические надписи (не менее 27) составляют к наст. времени половину корпуса подобных древнерус. граффиты. Приближаются к ним по количеству лишь надписи на фрагментах фресок в Благовещенской ц. на Городище 1103 г. По содержанию новгородские глаголические надписи представлены многочисленными автографами и неск. текстами иных подтипов, включая





литургические цитаты. Из глаголических граффити С. с. можно выделить следующие: «**ДѢДЪТА ДОБРЪ КРОТЪКЪ**» (№ 8; см.: *Щепкин*. 1902. С. 34. Табл. I. 4. № XLI, «**Г(ОСПОД)И, [ПОМОЗИ] РАБ[ОУ СВОЕМОУ] ИОСИ[ФОУ] = Г(ОСПОД)И, [ПОМОЗИ] РАБ[ОУ СВОЕМОУ] ИОСИ[ФОУ]**» (*Мухеев*. 2012. С. 76–77. N 13), «**СТРЪИ ПИСАЛЪ СЛЪПЪИ**» (*Он же*. 2015. С. 68, 70, 74–75. № 24). Только в 2 надписях глаголицей совпадает почерк — в надписях Стрыя Слепого.

Неск. десятками насчитываются монограммы личных имен, нек-рые встречаются однократно, другие — во мн. экземплярах (напр., 11-кратно повторена монограмма имени Мечиславъ). Одни монограммы просты, напр. коротких имен типа Петръ и Лазорь, другие замысловаты, напр. запись имени и сана «**ДЪАК<Ъ> ДОУШЪН<Ъ>**», для которой основой служит антропоморфное изображение буквы «д» (*Гиппиус*, *Мухеев*. О подготовке свода. 2013. С. 155–156).

Из неск. криптограмм следует выделить крупную надпись краской (дипинто) в юго-вост. парусе северо-зап. барабана, над хорами собора: «**ГЮР(ЪГИ)Ψ | НИНОМИСН | КНМЕТ**» (№ 18). Ее 2-я и 3-я строки сокращены нестандартным образом: конечные части слов отброшены; полный текст реконструируется: «**Гюргий ψаль, Ниномирь сынъ, кънажа метельника**» (Писал Георгий, сын Ниномира, княжеского метельника). Еще одно граффито содержит то же сочетание — ниноми: «**ДА[Н]ИНОМ[МИ]**» (№ 50), что прочитывается как «**Данииль Ниномиричь**». Криптограммы обоих сыновей Ниномира нарочито избавлены от специфически слав. букв, что максимально затруднило их дешифровку (*Гиппиус*. 2015). По предположению Мединцевой, эти надписи были выполнены во время строительства собора в сер. XI в.

Уникальна лаконичная фиксация некоего ритуала: «**Радъке, Хотъке, Сновиде, Витомире испили лагъвиццо съде, а Жгриньмь повелъниемь. Да бл(а)гослови и Б(ог)ъ, оже ны въда, а ему Б(ог)ъ въдаи с(ъ)п(а)сенне вѣчно[е]**» (Радко, Хотко, Сновид и Витомир (все имена записаны в тексте с новгородским диалектным окончанием им. п. ед. ч. -е») выпили

здесь бочонок по указанию Угурина. Да благословит его Бог [за то,] что дал нам. И дай ему Бог вечное спасение» (№ 145; *Мухеев*. 2018. С. 177–178).

Два граффити содержат образцы древнерус. юмора. Давно известная надпись: «**Акиме стоа оуьсне а рѣта и о камень не ростепе**» (Яким стоя уснет, а рта и об камень не расшибет) (№ 136; *Щепкин*. 1902. С. 32. Табл. II 10. № XXXVI); др. граффито — при изображении журавля, в которого стреляет из лука человек. Этой композиции сопутствует надпись, что журавля «устрелил» человек по имени Чижь. У головы птицы находится подпись др. почерком: «**[Ч]ижевъ другъ**» (Друг Чижа), обыгрывающая «птичье» имя охотника (*Гиппиус*, *Мухеев*. О подготовке свода. 2013. С. 160).

Софийские надписи донесли редкие имена, в т. ч. неизвестные по иным древнерус. памятникам: Безька, Борька, Боря, Бѣгъша, Былята, Витомиръ, Върбягъ, Гага, Даята, Дань, Добрата и Побратъ, Доброжить, Добръ, Дѣдята, Жабыць, Кроль, Кулотька, Лѣбистько, Людьгость, Лютомиръ, Мечиславъ, Мутижиръ, Мутька, Мутята, Мъдына, Невидъ, Ниномиръ, Нинята, Нинька, Нѣгъль, Оргость, Пискъль, Пьсура, Пьсута, Радигость, Радочькъ, Розвадь, Розжалъ, Своята, Сежиръ, Смолько, Станигость, Стевить, Страхота, Страшъ, Стрыи, Теребѣнь, Томята, Тѣшата, Унята, Хотънь (с вариантом Хътънь, не путать с именем Хотѣнь), Чудехъ, Яга и т. д. Написанная справа налево инвокация сер.— 2-й пол. XII в.: «**Г(ОСПОД)И, ПОМОЗИ РАБОУ СВОЕМОУ | САНЪДОУСОУ**» — содержит тюрк. имя Сандусъ, вероятно принадлежавшее крещеному половцу (*Он же*. 2011. С. 44–46). В двух граффити указаны инструменты, с помощью к-рых они были написаны: «новый нож» Войгостя (не опубл.) и ноготь, к-рым царапал по сырой штукатурке сер. XI в. некий Куста (*Мухеев*. 2017. С. 165–166).

Лит.: *Щепкин В. Н.* Новгородские надписи Gграфити // Древности: Тр. МАО. 1902. Т. 19. Вып. 3. С. 26–46; *Мединцева А. А.* Древнерус. надписи новгородского Софийского собора: XI–XIV в. М., 1978 (рец.: *Яйленко В. П.* // Сов. Арх. 1983. № 4. С. 226–232); *Зализняк А. А.* К изучению древнерус. надписей // *Янин В. Л., Зализняк А. А., Гиппиус А. А.* Новгородские грамоты на бересте. М., 2004. Т. 11: Из раскопок 1997–2000 гг. С. 233–287; *Гиппиус А. А., Мухеев С. М.* Заметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора: Ч. 3 // ДРВМ. 2011. № 2(44). С. 37–57; *он же*. Две древнерус. загадки XII–XIII вв. из Новгорода и Новгородка // Храм і люди: 36. наук. прац. К., 2013.

С. 81–89; *он же*. О подготовке свода надписей-граффити Новгородского Софийского собора // Письменность, лит-ра, фольклор слав. народов: История славистики. М., 2013. С. 152–179; *он же*. Летописная надпись-граффито 6666 г.: Из свода древних надписей на стенах Новгородского Софийского собора // Новгород и Новгородская земля: Письменность и книжность. 2021. Вып. 1. С. 46–56; *Мухеев С. М.* 22 древнерус. глаголических надписи-граффити XI–XII вв. из Новгорода // Slovo. Zagreb, 2012. Вр. 62. С. 63–99; *он же*. Древнерус. глаголические надписи XI–XII вв. из Новгорода: №№ 23–28 // Ibid. 2015. Вр. 65. С. 65–85; *он же*. «Яропльчя дружина 7 псали»: Автографы воинов Ярополка Изяславича на стене Софии Новгородской // ДРВМ. 2016. 2(64). С. 23–27; *он же*. Кто писал по сырой штукатурке в лестничной башне Софии Новгородской? // Вост. Европа в древности и средневековье: Античные и средневеков. общности: XXIX Чт. пам. В. Т. Пашуто. М., 2017. С. 164–166; *он же*. Автографы 3 новгородцев XII в.: О надписях Угрина-Феодора, Домашки Мыслятинича и Путыки Твердятинича // Тр. Ин-та рус. языка им. В. В. Виноградова. 2018. Вып. 16. С. 174–192; *он же*. Фарьманъ и Поромонъ дворъ: Действительный и ложный скандинавизмы в новгородской ономастике // У истоков и источников: На междунар. и междисц. путях: Юбил. сб. в честь А. В. Назаренко. М.; СПб., 2019. С. 360–371; *он же*. Две редакции Начального свода в новгородских летописях XII и XV вв.: (К истории текста начальной летописи) // НИС. 2020. Вып. 19(29). С. 168–217; *Gippius A. A. et al.* The Oldest Traces of Semitic (Hebrew and Syriac) in Early Rus': Two Inscriptions in the St. Sophia Cathedral in Novgorod // Russian Linguistics. 2012. Vol. 36. N 3. P. 271–284; *idem*. Semitic Inscriptions in the St. Sophia Cathedral in Novgorod: A Reply to Alternative Interpretations // Ibid. 2020. Vol. 44. N 1. P. 1–12; *Виноградов А. Ю.* Заметки о греч. граффити в древнерус. храмах // Вопросы эпиграфики. М., 2013. Вып. 7. Ч. 2. С. 89–105; *Гиппиус А. А.* НИНОМИСН КНМЕТ: О двух автографах мастеров Софии Новгородской // Новгород и Новгородская земля: Искусство и реставрация. 2015. Вып. 6. С. 74–90; *он же*. Клевета на еп. Луку: Эпиграфич. свидетельства летописного эпизода? // ТОДРЛ. 2016. Т. 64. С. 806–817; *он же*. «Зло видучи, а добра не видучи»: Поэтика и грамматика древнейшего рус. покаянного стиха // Russian Linguistics. Dordrecht etc., 2017. Vol. 41. N 3. P. 261–282; *idem* (*Gippius A. A.*). An 11<sup>th</sup>-Cent. Poetic Divination from St. Sophia's, Novgorod // The Russian Review. Malden (Mass.), 2018. Vol. 77. N 2. P. 183–199; *Темчин С. Ю.* Сир. фраза «парехъ мари» в граффито XI в. Новгородской Софии и церковнослав. перевод Иеронимова жития Илариона Великого // Вост. Европа в древности и средневековье: Гос. территория как фактор политогенеза: XXVII Чт. пам. В. Т. Пашуто. 2015. С. 259–264; *Далмат (Юдин), иером.* История чина молитв перед сном по слав. источникам XIII–XIV вв.: Из собр. рукописей Синайского мон-ря // БВ. 2018. Т. 31. Вып. 4. С. 189–238.

С. М. Мухеев

**Монументальные росписи.** Судя по крупным золочениям, обнаруженным в ходе реставрации куполов и сводов (2005–2007) на одной из шиферных плит верхнего яруса, горизонтальный, огибающий весь интерьер ряд таких плит в основаниях

